

喀秋莎

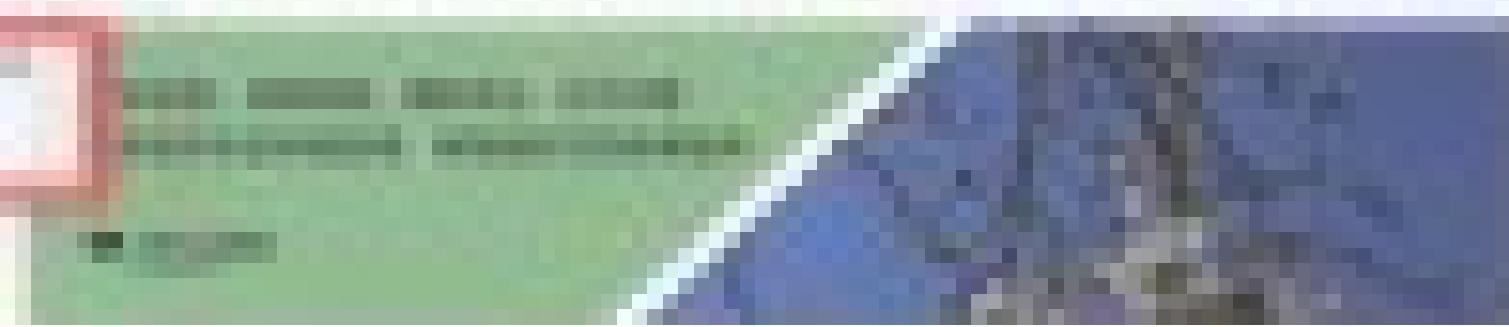
最受欢迎的外国民歌全纪录

大字版
阅读更轻松



世纪经典，倾情奉献，清韵流过，岁月如歌
多姿多彩的异国曲调，享跨越时空的绝美旋律

喀秋莎



喀秋莎

最受欢迎的外国民歌全纪录



图书在版编目（CIP）数据

喀秋莎：最受欢迎的外国民歌全纪录 / 本书编辑部编. — 南京：江苏文艺出版社, 2012.7

ISBN 978-7-5399-5145-4

I. ①喀… II. ①江… III. ①歌曲—世界—选集
IV. ①J652

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 028732 号

书 名	喀秋莎：最受欢迎的外国民歌全纪录
编 者	本书编辑部
责 任 编 辑	刘洲原
出 版 发 行	凤凰出版传媒集团 凤凰出版传媒股份有限公司 江苏文艺出版社
集 团 地 址	南京市湖南路 1 号 A 楼，邮编：210009
集 团 网 址	http://www.ppm.cn
出版社地址	南京市中央路 165 号，邮编：210009
出版社网址	http://www.jswenyi.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	南京海院印刷厂
开 本	880×1240 毫米 1/16
印 张	8.5
版 次	2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷
标 准 书 号	ISBN 978-7-5399-5145-4
定 价	20.00 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

编者按

为了丰富读者朋友们的业余文化生活,掌握更多专业的音乐资料,我社编选了这套《最受欢迎的歌曲全纪录》丛书,丛书共分为:《洪湖水,浪打浪——最受欢迎的红歌全纪录》、《丽达之歌——最受欢迎的外国经典影视歌曲全纪录》、《花儿为什么这样红——最受欢迎的中国经典影视歌曲全纪录》、《喀秋莎——最受欢迎的外国民歌全纪录》四册,从不同角度收录了各个年龄层读者们最喜爱的、耳熟能详的、脍炙人口的经典歌曲。

本套丛书的一大特色是在书中穿插介绍了一些歌曲的演唱者、影视作品的背景资料等,一方面增加了丛书的可读性,一方面也可以帮助读者更好地理解、诠释这些歌曲,读者朋友们可根据自己的演唱水平、兴趣爱好选择合适的曲目进行练唱。丛书具有非常强的实用性和收藏价值,不仅适合自学自唱,也非常适合音乐教学和各种演出活动选用。相信丛书的出版一定会受到广大音乐爱好者的喜爱。

本书编辑部
2012年3月

目 录

小路	俄罗斯民歌	1
山楂树	俄罗斯民歌	2
吉普赛女郎之歌	俄罗斯民歌	5
三套车	俄罗斯民歌	6
喀秋莎	俄罗斯民歌	7
花楸树	俄罗斯民歌	8
不要责备我吧,妈妈	俄罗斯民歌	9
伏尔加船夫曲	俄罗斯民歌	10
莫斯科郊外的晚上	俄罗斯民歌	12
雪球花	俄罗斯民歌	13
亲爱的,我为什么认识了你	俄罗斯民歌	16
我的太阳	意大利民歌	17
意大利之夏	意大利民歌	18
玫瑰小夜曲	意大利民歌	20
悲叹的小夜曲	意大利民歌	21
尼娜	意大利民歌	22
我亲爱的	意大利民歌	23
西班牙女郎	意大利民歌	24
卡普里岛	意大利民歌	26
冬天已经过去	德国民歌	27
我们热爱愉快的生活	德国民歌	28
我怎能离开你	德国民歌	29
向往绿色的春天	德国民歌	30
在最美丽的绿草地	德国民歌	31
春天来了	德国民歌	32
妈妈,我有个愿望	德国民歌	33
这很难说	德国民歌	34
小河	德国民歌	35
红蜻蜓	日本民歌	36

北国之春	日本民歌	37
邮递马车	日本民歌	39
拉网小调	日本民歌	41
星	日本民歌	42
樱花	日本民歌	44
四季歌	日本民歌	45
襟裳岬	日本民歌	46
海滨之歌	日本民歌	48
逝去的爱	日本民歌	49
春之歌	朝鲜民歌	51
桔梗谣	朝鲜民歌	53
纺织姑娘	朝鲜民歌	54
阿里郎	朝鲜民歌	55
在泉边	朝鲜民歌	56
诺多尔江边	朝鲜民歌	57
朝鲜八景	朝鲜民歌	59
小白船	朝鲜民歌	60
异乡寒夜曲	朝鲜民歌	61
故乡的亲人	美国民歌	62
苏珊娜	美国民歌	63
老黑奴	美国民歌	64
念故乡	美国民歌	65
北回归线	美国歌曲	66
巴比伦河	美国民歌	68
昨天	美国民歌	70
五百里	美国歌曲	72
故乡的路	美国民歌	74
老人河	美国民歌	76
妈妈爱爸爸	马来西亚民歌	78
哈啰,哈啰	马来西亚民歌	79
五彩鲜花	印度尼西亚民歌	80
星星索	印度尼西亚民歌	81
宝贝	印度尼西亚民歌	82
校园月亮明	印度尼西亚民歌	83

梭罗河	印度尼西亚民歌	84
多么可惜呀	印度尼西亚民歌	85
哎哟,妈妈	印度尼西亚民歌	86
划船歌	印度尼西亚民歌	87
尼罗河畔的歌声	埃及民歌	88
明月	保加利亚民歌	90
深深的海洋	南斯拉夫民歌	91
绿袖姑娘	英国民歌	92
祝你圣诞快乐	英国传统歌曲	93
西班牙眼睛	西班牙歌曲	94
波兰圆舞曲	波兰民歌	95
小杜鹃	波兰民歌	97
单身汉	波兰民歌	99
鸽子	古巴民歌	100
夏威夷告别之歌	夏威夷民歌	101
厄尔嘎兹	土耳其民歌	102
少年歌手	爱尔兰民歌	103
芳草地	爱尔兰民歌	104
伦敦德里小调	爱尔兰民歌	106
她何时到来	法国民歌	107
种稻	菲律宾民歌	108
再见	巴勒斯坦民歌	109
海鸥	缅甸民歌	110
黄昏	挪威民歌	111
飞逝的雄鹰	秘鲁民歌	112
秋	匈牙利民歌	114
怀念加拿大	加拿大民歌	115
苏格兰的蓝铃花	苏格兰民歌	116
祖国大地美如花冠	罗马尼亚民歌	117
乔治参军去	罗马尼亚民歌	119
跳吧,女儿	捷克民歌	120
云雀与夜莺	芬兰民歌	121
牧童	斯洛伐克民歌	122
春天的夜莺	阿尔巴尼亚民歌	124

小 路

1 = E $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{4}$

稍慢、沉思地

鲍捷尔科夫 词

伊凡诺夫 曲

伏 夫 译配

1. 一条 小路 曲曲 弯弯 细又长，
 2. (纷纷) 雪花 掩盖了他的 足 迹，
 3. (他在) 冒着 枪林 弹雨的危 险，
 4. (在这) 大雪 纷纷 飞舞的早 晨，
 5. (一条) 小路 曲曲 弯弯 细又长，

一直通往 迷雾的远
 没有脚步 也没有歌
 实在叫我 心中 挂
 战斗还在 残酷地进
 我的小路 伸向 远

1. 方。 我要 沿 着 这条细长的小 路， 跟着我的
 声。 在那 一 片 宽广银色的 原野上， 只有一条
 牵。 我要 变 成 一只伶俐的小 鸟， 立刻飞到
 行。 我要 勇 敢 地 为他包扎 伤 口。 从那炮火中
 方。 请你 带 领 我吧我的 小路呀， 跟着爱人到

1. 方。 我要 沿 着 这条细长的小 路， 跟着我的
 声。 在那 一 片 宽广银色的 原野上， 只有一条
 牵。 我要 变 成 一只伶俐的小 鸟， 立刻飞到
 行。 我要 勇 敢 地 为他包扎 伤 口。 从那炮火中
 方。 请你 带 领 我吧我的 小路呀， 跟着爱人到

1 - 5 (I) 1 - 4 (II) 5 (II)

3 1 2 7 6. 0 5 1 6. 0 6 1 6 0
 爱人 上 战 场。 我要 场。 2. 纷 纷
 小路 孤 零 零。 在那 零。 3. 他 在
 爱 人的身 边。 我要 边。 4. 在 这
 救 他 出 来。 我要 来。 5. 一 条
 遥 远的边 疆。 请 你 疆。

1 1 6 3 6. 0 3 1 6. 0 6 1 6 0

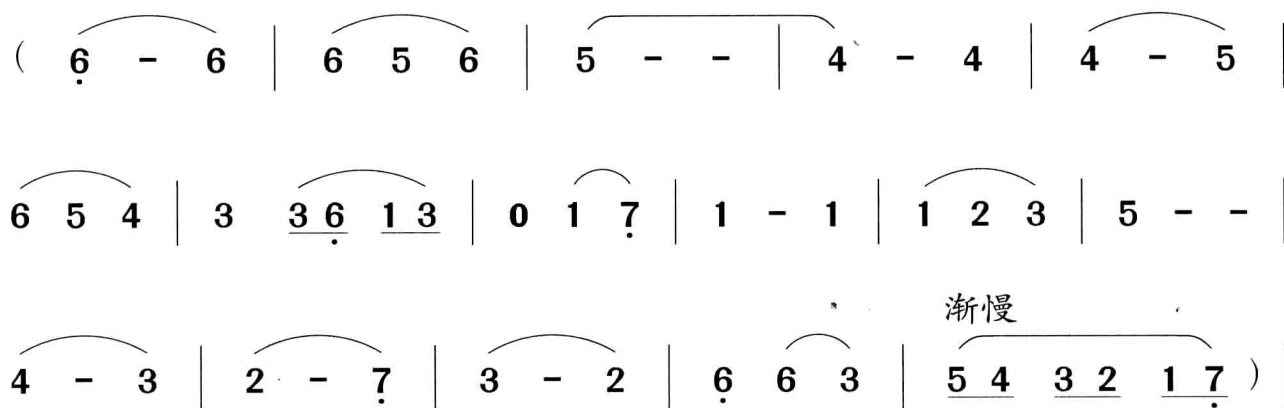
山楂树

1=F $\frac{3}{4}$

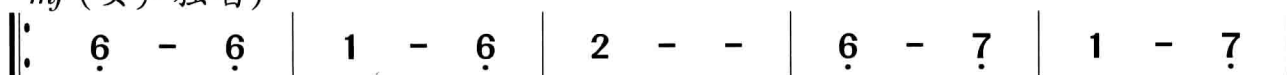
姆·比里宾柯 词

叶·罗德庚 曲

从容地、嘹亮地



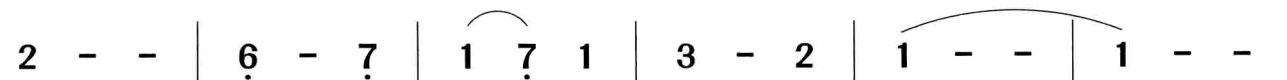
mf (女声独唱)



1. 歌 声 轻 轻 荡 漾 在 黄 昏
2. 当 那 嘹 亮的 汽 笛 声 刚 刚
3. 白 天在 车 间 见 面, 我 们 多
4. 秋 天 大 雁 歌 声 已 消 逝 的
5. 他 们 谁 更 适 合 于 我 的

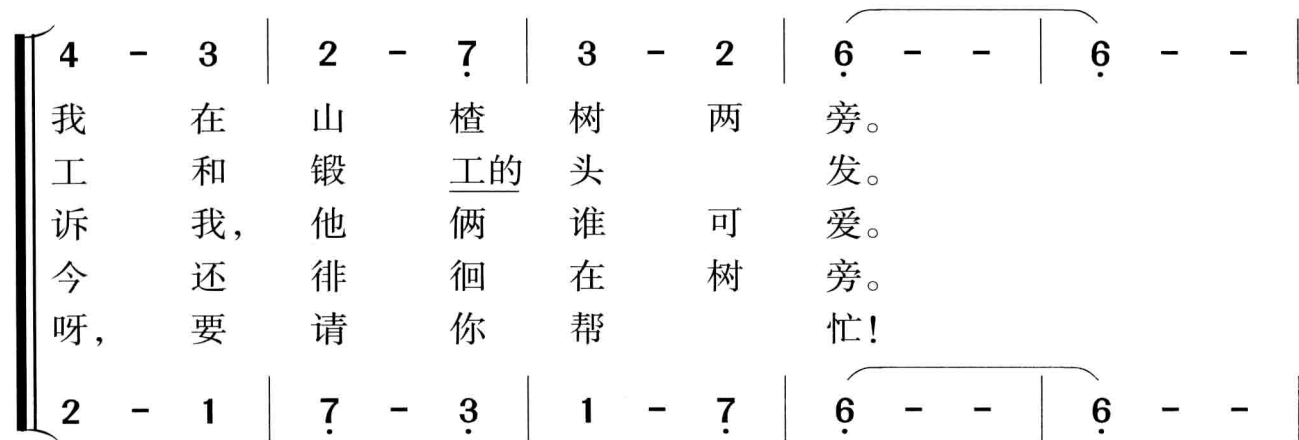
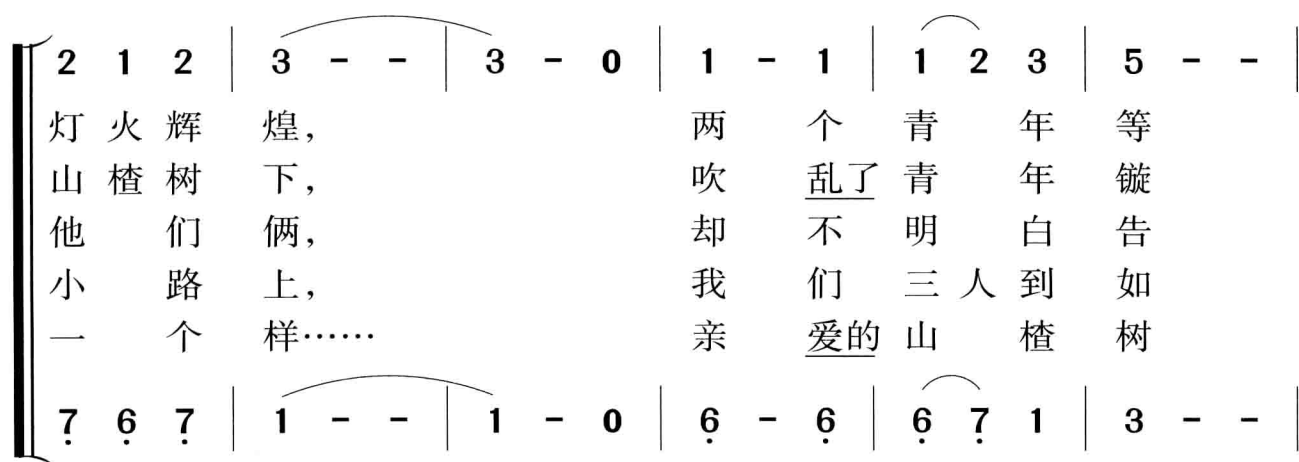
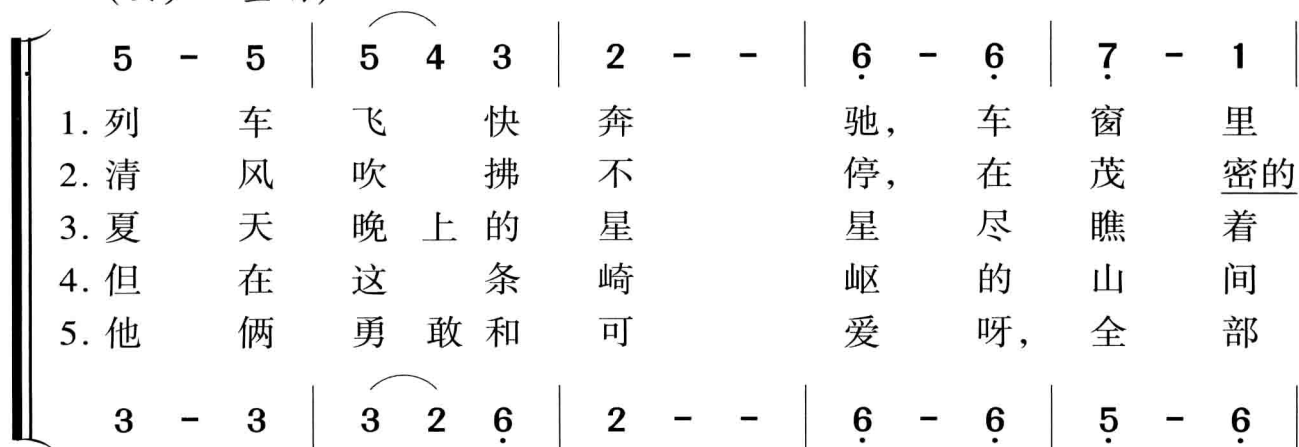


水 面 上, 暮 色 中 的
 停 息, 我 就 是 沿 着
 亲 密, 我 可 是 晚 上
 在 远 方, 大 地 已 经
 心 愿? 我 却 没 法

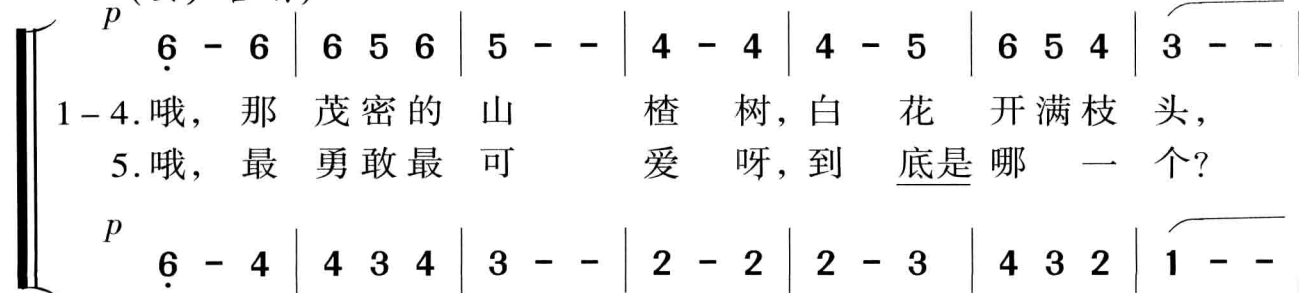


工 厂 在 远 处 闪 着 光。
 小 路 向 树 下 走 去。
 相 会 却 沉 默 不 语。
 盖 上 了 一 片 白 霜。
 分 辨, 我 终 日 不 安。

(女声二重唱)



(女声合唱)



(伴唱)

0	0	0	3	-	-	3	-	0	0	0	0	0	0	0
哦!														
3	-	-	1	-	1	1	2	3	5	-	-	4	-	3
哦, 你 可 爱 的 山 楂 树,														
哦, 我 亲 爱 的 山 楂 树,														
2	-	-												
7	-	-	6	-	6	6	7	1	3	-	-	2	-	1

2	-	7	3	-	2	1 - 4 .						5 .	
6	-	-	6	0	0	6						6	
为 何 要 发 愁? 我.....													
请 你 告 诉													
7	-	3	1	-	7	6						6	
6													

6	-	-	6	-	-	6	-	-	6	-	-	6	-	-
6	-	-	6	-	-	6	-	-	6	-	-	6	-	-

吉普赛女郎之歌

1 = $\flat$ B $\frac{3}{4}$

中快板

波萨斯基 词

柴可夫斯基 曲

周 枫 译配

3 5 6 $\dot{1}$ 7 6 | 3. 3 2 6 | 3. 3 2 6 | 3 - 3 0 | 3 5 6 $\dot{1}$ 7 6 |

1. 野火在迷雾中 闪耀, 火星 熄灭在空 中…… 当夜深人静的
2. 离别时请你把 我的 围巾 打一个 结! 这些日子我们

渐慢

稍活泼

3. 3 2 6 | 3. 3 2 6 | 3 3 0 0 | $\dot{3}$. $\dot{3}$ $\dot{3}$ $\dot{3}$ $\dot{3}$ $\dot{3}$ | $\dot{2}$. $\dot{2}$ $\dot{2}$ $\dot{3}$ |

时 候我们 分 别在桥 头, 夜晚就要过去 了, 黎 明来
好 比那围 巾 结在一 起。 谁能预先告诉 我 呀! 未来的

$\dot{1}$. 7 6 $\dot{1}$ | 5 - - | f $\dot{3}$ $\dot{3}$ $\dot{3}$ $\dot{3}$ $\dot{3}$ $\dot{3}$ | $\dot{2}$. $\dot{2}$ $\dot{2}$ $\dot{3}$ | $\dot{1}$. 7 6 7 |

临, 我的爱人 哟, 我将随着一群 吉 普赛女 郎 走向远
命 运 是什 么, 明天哪个雄鹰 来 把我胸 前 的结打

1. 3 - 3 0 :|| 2. 3 3 0 7 $\dot{1}$ | 行板 $\dot{2}$. $\dot{1}$ 7 6 | f $\sharp 5$ 5 $\dot{4}$. $\dot{3}$ | $\dot{3}$. 6 $\sharp 5$ 6 6 |

方。 开! 明天 总 有一个 姑娘爱 上 你 这 亲爱的

7 0 7 $\dot{1}$ | mf $\dot{2}$. $\dot{1}$ 7 6 | $\sharp 5$ 5 0 $\flat 5$ 6 | $\sharp 4$ 4 0 $\flat 4$ 5 | 3 - - |

人, 坐在 你 的膝盖 上面, 为你 歌唱 和游 戏,

3 - - | 3 0 0 0 | 0 0 0 | p 中快板 3 5 6 $\dot{1}$ 7 6 | 3. 3 2 6 | 3. 3 2 6 |

野火在迷雾中 闪耀, 火星 熄灭在空

3 - 3 0 | 3 5 6 $\dot{1}$ 7 6 | 3. 3 2 6 | 3. 3 2 6 | 3 - 3 0 ||

中…… 当夜深人静的 时 候, 我们 分 别在桥 头。

三 套 车

1=F $\frac{4}{4}$

俄罗斯民歌

张宁 译配

3 ||: 6. 6 6 6 #5 6 | 7. #5 3. 3 | i 6 1 1 2#2 | 3 - - 0 3 |

1. 看 三 套 车 飞 奔 向 前 方, 在 寒 冬 伏 尔 加 河 岸 上, 赶
2. (乘) 车 人 问 那 年 轻 的 车 夫: “为 什 么 独 自 忧 伤? 为
3. (“好) 心 人, 我 的 爱 情 受 折 磨, 我 爱 她 快 一 年 时 光, 可
5. 赶 车 人 默 默 收 起 鞭 子, 插 在 了 他 的 腰 带 上, “停
6. (“马) 儿 哟, 我 们 就 要 分 手, 从 今 后 天 各 一 方, 我

6. 7 i 7 6 5 4 3 | 2. 4 6 7 6 | 3. 4 3 2 7 1 | 6 - - || 3 :||

车 人 低 垂 着 他 的 头, 忧 愁 地 轻 声 歌 唱。 2. 乘
什 么 深 深 地 叹 息, 歌 声 中 充 满 凄 凉。” 3. “好
恨 那 工 头 阻 拦 我 们, 痛 苦 只 能 往 心 中 藏。
下 吧, 受 苦 受 累 的 马 儿 哟,” 车 夫 吐 露 着 哀 伤。 6. 马
再 也 不 能 赶 着 马 车 奔 驰 在 伏 尔 加 河 上。” *Fine.*

4. 6 - 6 0 3 | 6. 6 6 6 #5 6 | 3. 2i 7. 7 | i 6 1 1 2#2 |

3. 藏。” 4. 眼 看 着 圣 诞 节 将 来 到, 心 上 人 不 再 属 于

3 - - 0 3 | 6. 7 i 7 6 5 4 3 | 2. 4 6 7 6 |

我, 凶 恶 的 财 主 要 把 她 夺 去, 她

3. 4 3 2 7 1 | 6. 6 0 0 0 3 | 6. 7 i 7 6 5 4 3 |

今 生 不 再 有 欢 乐, 凶 恶 的 财 主 要 把 她

2. 4 6 7 6 | 3. 4 3 2 7 1 | 6 - 6 0 ||

夺 去, 她 今 生 不 再 有 欢 乐。 *D.C.*

喀秋莎

伊萨科夫斯基 词
勃兰切尔 曲
寒 柏 译配

1 = F $\frac{2}{4}$

快速地

6.	7	1.	6	1	7	6	7	3	0	7.	1
1. 正	当	梨	花	开	遍	了	天	涯,		河	上
2. 姑	娘	唱	着	美	妙	的	歌	曲,		她	在

2.	7	2	2	1	7	6	-	3	6	5	6	5
飘	着	柔	曼	的	轻	纱!		喀	秋莎	站		在
歌	唱	草	原	的	雄	鹰!		她	在	歌		唱

4	4	3	2	3	6	0	4	2	3.	1	7	3	1	7	6	-	:	:
峻	峭	的	岸	上,	歌	声	好	像	明	媚	的	春	光。					
心	爱	的	人	儿,	喀	秋莎	爱	情	永	远	属	于	他。					

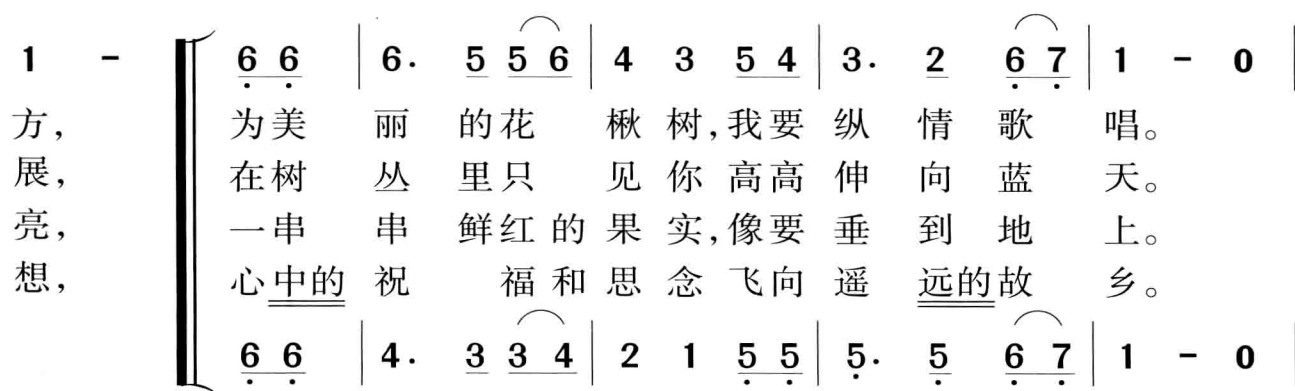
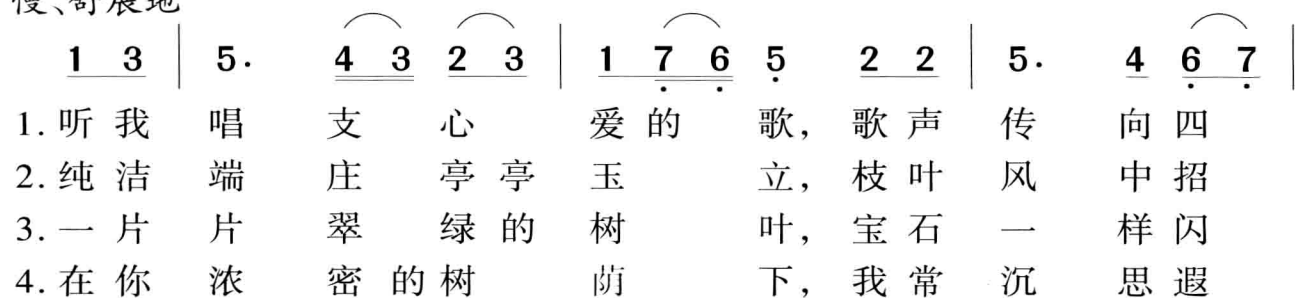
花 楸 树

(女声合唱)

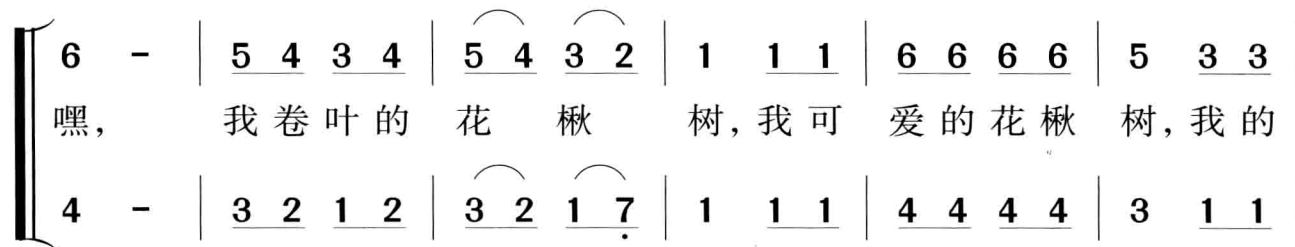
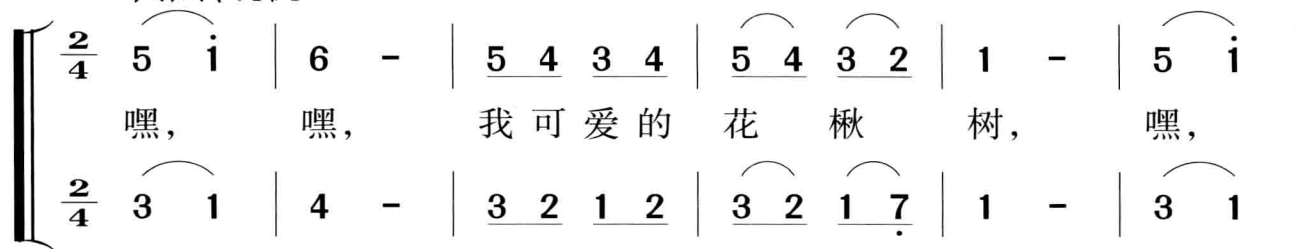
俄 罗 斯 民 歌
布拉戈奥布拉佐夫 编合唱

1=F $\frac{3}{4}$

慢、舒展地



热烈、欢快



不要责备我吧,妈妈

1=F $\frac{3}{4}$

不快

俄罗斯民歌

陈 铎 译词

于文涛 配歌

3. 3 | 6. 3 2 1 | 1 7 0 2 4 | 3. 7 3 2 | 1 0 3 6 |

1. 不要责备我吧,妈妈,我是那样爱他,没有
2. 我的心呀,憔悴,暗淡,我全身都在燃烧,我对
3. 我不要华丽的衣裳,不要宝石和金钱,他那

i. 7 6 #5 6 7 6 | 6 7 0 5 4 | 3. 2 1 7 | 6 0 6 5 |

他我一人生活,叫我多么寂寞;忽然
一切都感到淡漠,因为他而受折磨;不论
卷曲的头发和目光,早已燃烧着我的心;可怜

5. 5 3 2 | 2 1 0 6 5 | 5. 5 6 7 | 1 0 3. 3 |

平地起了风波,我的心已破碎了,我不
白天,不论黑夜,不论醒来或梦中,泪水
我吧,亲爱的妈妈,不要再来责备我,我的

i. 7 6 #5 6 7 6 | 6 7 0 5 4 | 3. 2 1 7 | 6 - ||

知道怎么才好,我只能痛苦悲伤。
把我的眼睛蒙住,只想飞到他身边。
命中早已注定,我要永远爱着他。